

Филологические науки

УДК 811.133.1

А.С. ГАРНЫШЕВА

(agarnysheva@gmail.com)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АФОРИЗМОВ*

Рассмотрены стилистические особенности афоризмов во французском языке. На материале высказываний таких французских писателей, ученых, журналистов, как Gustave Flaubert, Guillaume Appolinaire, Romain Rolland, André Laurendeau, Paul Charles Aymard Sartre, Philippe de or Commynes и другие были проанализированы следующие виды стилистических приёмов: метафора, антитеза, синтаксический параллелизм, сравнение, олицетворение, градация. эллипсис, хиазм, анафора, синекдоха.

Ключевые слова: афоризм, метафора, антитеза, синтаксический параллелизм, сравнение, олицетворение, градация. эллипсис, хиазм, анафора, синекдоха.

Язык является динамичной системой, которая постоянно развивается совместно с формированием сообщества. Таким образом, сегодня в науке появляется определенное стремление к осмыслению роли, которую афоризм играет в нашей речи.

Язык является знаковой полифункциональной системой, сопряженной с созданием, передачей и хранением информации. Особую значимость в передаче коллективной и индивидуально-авторской мудрости от поколения к поколению играют афоризмы.

Афоризм представляет собой конструкт, обобщающий разнообразные проявления личной и общественной жизни, и существует как неотделимая и органическая часть межличностной коммуникации.

Как известно, афоризм – это оригинальная законченная мысль, изречённая или записанная в краткой запоминающейся текстовой форме и дальнейшем неоднократно воспроизводимая другими людьми [5].

Для афоризмов не обязательна новизна идей (т. е. план содержания), но чрезвычайно важным является их словесное выражения, достигаемое опытным внедрением стилистических средств.

На базе анализа более 100 афоризмов мы выявили основные представленные в них стилистические приемы.

Наиболее часто используемым стилистическим средством в проанализированных афоризмах является **антитеза**, которая составляет 25,7%. В словаре С.И. Ожегова антитеза описывается как стилистическая фигура, основанная на резком противопоставлении, противоположности образов и понятий [1]. Чтобы это показать наглядно, разберём обнаруженные примеры: “L’amour, c’est comme le potage: les premières cuillerées sont trop chaudes, les dernières sont trop froides” (Jeanne Moreau) [6]. В данном высказывании мы видим противопоставление слов “chaudes” и “froides”, и это даёт определенную характеристику словам, отображает их непохожесть на других, тем самым придавая словам личную смысловую окраску. В таком примере как: “Quand on emploie bien son temps et son argent, on n’en a jamais trop, ni trop peu” (Chauvot de Beauchêne) [Там же], мы видим оппозицию “trop” и “peu”. Это довольно резкое противопоставление состояний в афоризме, и этим автор показывает, что нет чего-то единого по смыслу, уходя при этом в крайность.

Далее хочется рассмотреть **метафору**, которая составляет 23,8% от всего количества стилистических средств, встречающихся в афоризмах. Метафора – это употребление слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов или явлений; скрытое сравнение, постро-

* Работа выполнена под руководством Никодимовой А.Д., кандидата филологических наук, доцента кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

енное на сходстве или контрасте явлений, в котором слова «как», «как будто», «словно» отсутствуют, но подразумеваются [3, с. 117]. Например: “La beauté est un matériau fragile” (Pierre de Ronsard) [7]. В данном афоризме мы видим, что красоту сравнивают с хрупкой материей, что любовь настолько нежная, что к ней нужно относиться очень аккуратно и продуманно. В следующем примере: “La pauvreté, les privations et la misère sont l’école du bon soldat” (Napoléon Bonaparte) [6], автор указывает на то, что школой, учителем, уроком для человека, из которого вырастет достойный индивид, являются такие условия как нищета, страдания и лишения чего-либо, и если он их пройдет и прочувствует на себе, то он будет ценить жизнь и понимать, какие трудности ему пришлось преодолеть, чтобы оказаться там, где он сейчас есть.

Проанализируем следующий стилистический приём: **синтаксический параллелизм**: 9,5% от общего числа. Параллелизм – одинаковое синтаксическое построение (одинаковое расположение сходных членов предложения) соседних предложений или отрезков речи [3, с. 176]. Например: “L’amour, c’est comme le potage : les premières cuillerées sont trop chaudes, les dernières sont trop froides” (Jeanne Moreau) [6]. В данном афоризме мы видим одинаковые конструкции в предложении: “les premières... sont trop...”. Применение параллелизма украшает стиль, а также улучшает процесс создания предложений и подчеркивание связи нескольких элементов. Так же мы можем увидеть одинаковые конструкции в следующем примере: “Pour critiquer les gens il faut les connaître, et pour les connaître, il faut les aimer” (Coluche) [6], а именно фрагменты “il faut...les connaître”. Данный стилистический приём усиливает эмоциональность высказывания.

Далее рассмотрим **сравнение** (15,2%). Обращаясь к словарю С.И. Ожегова, находим следующее определение: «Сравнение – это слово или выражение содержащее уподобление одного предмета другому, одной ситуации – другой» [1]. Для иллюстрирования обратимся к высказыванию Jeanne Moreau: “L’amour, c’est comme le potage: les premières cuillerées sont trop chaudes, les dernières sont trop froides” [6]. Мы видим, что тут любовь сравнивают с супом, говоря о том, что первые ложки, а именно те самые первые ощущения влюблённого человека придают чувство крылённости и счастья, а со временем человек привыкает, остывает, и любовь становится как остывший суп, который уже не так вкусно есть. Так же в высказывании “Le plus souvent, on cherche le bonheur, comme on cherche ses lunettes, quand on les a sur le nez” (André Maurois) [7], мы видим, что сравнивают «счастье» с «очками», которое мы ищем, а оно оказывается у нас на виду, совсем рядом. Данные приемы служат для создания оригинальности афоризмов, что усиливает эмоциональное воздействие высказывания на читателя.

Что касается **олицетворения** (23,8%), то оно также присутствует в афоризмах, найденных нами. Мы знаем, что олицетворение – это литературный приём, состоящий в приписывании неодушевленным предметам признаков и свойств живых существ [3, с. 158]. Например: “L’amour est aveugle” (Robert Sabatier) [7]. В данном случае автор указывает на то, что любовь слепа, тем самым показывает нам, что любовь переняла характеристику живого человека, ведь самостоятельно любовь не может ослепнуть, т. к. она не живой объект. Приведём в пример другой афоризм: “Le bonheur est l’ombre de l’homme: souvenir, il le suit; espoir, il le précède” (Jules Renard) [6]. Автор придаёт «памяти» характеристику живого объекта, который следует за кем или чем либо, так же, как и «надежда», предшествует чему либо, как что-то живое.

Далее разберём такой стилистический приём, как **градация** (3,8%). Градация – это художественный прием, который заключается в таком расположении частей высказывания (слов, отрезков предложения), при котором каждая последующая заключает в себе усиливающуюся (реже уменьшающуюся) смысловое или эмоционально-экспрессивное значение, благодаря чему создается нарастание (реже ослабление) производимого ими впечатления [3, с. 53]. “l’Essentiel chez l’homme est sa merveilleuse capacité à rechercher la vérité, à l’aimer, à la voir et à se sacrifier en son nom” (R. Rolland) [7]. Тут мы видим, как нарастает интенсивность следующих глаголов: «искать», «любить», «жертвовать». Автор показывает усиление смысловых значений, благодаря чему создается нарастание производи-

мого ими впечатления. Возьмём другой афоризм: “La pauvreté, les privations et la misère sont l'école du bon soldat” (Napoléon Bonaparte) [6]. Тут идёт возрастание смысла следующих слов: «нищета», «лишения», «страдания». Автор имеет задумку показать эмоционально-оценочную значимость этих существительных.

Среди множества стилистических приёмов, мы также встретили **эллипсис** (2,8%). Эллипсис – это намеренный пропуск в тексте или речи элемента высказывания, легко восстанавливаемого в данном контексте или ситуации [3, с. 351]. “Hurlement-, Eh bien - au pilier honteux” (Victor Hugo) [7]. Ту мы видим обрывки фраз, благодаря которым мы можем сами додумать продолжение, и исходя из того, что было сказано ранее в произведении, мы прекрасно поймём смысл этого предложения. Возможно, тут пропущены такие слова как «послышался», которое можно отнести к «вою», и возможно «в Крысиной норе» или «на вершине», которые пропущены рядом с «у позорного столба», которые можно додумать, зная содержание романа Notre-Dame de Paris. Далее рассмотрим следующий афоризм: “Loin des yeux, loin du cœur” (Guillaume Appolinaire) [6]. Тут так же пропущены слова, мы можем догадываться какие именно, возможно «убежать» или «уйти», «скрыться» подальше от глаз, сердца. Автор употребляет данный стилистический приём для создания эффекта лирической недосказанности, подчеркнутой небрежности, экспрессивности речи.

Далее можно указать на то, что встречается такой приём как **хиазм** (1,9%). **Хиазм** – это фигура речи, параллелизм с обратным расположением частей: ab – ba [2]. В афоризме “Pour critiquer les gens il faut les connaître, et pour les connaître, il faut les aimer” (Coluche) [6]. Тут мы видим обратное расположение словесного порядка слов в предложении, а именно сначала идёт “il faut les connaître”, а затем идёт обратный порядок тех же слов: “les connaître, il faut...”. Хиазм употреблялся преимущественно для формирования равновесия словесного порядка в тексте.

Анафора (3,8%) – стилистический приём, состоящий в повторении начальных частей находящихся рядом, это могут быть предложения, звуки или слова, в начале близко расположенных друг к другу строк [3, с. 17]. Рассмотрим примеры: “Loin des yeux, loin du cœur” (Guillaume Appolinaire) [6]. Тут сразу в глаза бросается повторение слова “loin” в начале предложения и после запятой. В данном случае идёт усиление значения начального слова. В следующем примере: “Seuls, veillons sur nos pensées; En famille, veillons sur notre humeur; En société, veillons sur notre langue” (Mme De Stael) [7], в глаза бросается повторение сочетания слов “veillons sur notre”. Этот стилистический приём используется писательницей с целью обратить внимания на данную конструкцию, в которую заложен важный смысл.

Мы можем встретить употребление синекдохи в афоризмах (4,7%). **Синекдоха** – это фигура речи, которая подразумевает перенос значения с одного явления на другое по признаку количественного отношения между ними: употребление названия целого вместо названия части, общего вместо частного и наоборот [3, с. 247]. Разберём первый пример: “Le bonheur est contagieux: entourez-vous de visage heureux” (Saint-Exupéry) [7]. Тут мы видим, что автор использует словосочетание “de visage heureux”, и под ним понимается множество людей с счастливыми лицами, и здесь автор характеризует объект по определенному единичному признаку. Взглянем на второй пример: “De toute la politique, il n’y a qu’une chose que je comprenne, c’est l’émeute” (Gustave Flaubert) [6]. В данном афоризме под “toute la politique” автор имел ввиду сам политический процесс, все те действия, происходящие внутри политического строя.

Таким образом, можно отметить, что афоризм имеет несколько определяющих свойств, отличающих от других жанров. Первый признак афоризма – глубина мысли, стремящейся к истине. Второй признак афоризма – обобщенность. Третий признак – наличие автора. Четвертый признак афоризма – краткость. Пятый признак – законченность мысли. Шестой признак афоризма – его художественность [4]. Стилистические приёмы служат для создания оригинальности афоризмов, что усиливает эмоциональное воздействие высказывания на читателя.

Литература

1. Значение слова «Антитеза» в толковом словаре Ожегова. [Электронный ресурс]. URL: <https://glosum.ru/Значение-слова-Антитеза-в-словаре-Ожегова> (дата обращения: 28.10.2021).
2. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: в 2-х т. / под редакцией Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. М.; Л.: Изд-во Л.Д. Френкель, 1925.
3. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. 2-е изд., испр. и доп. М.: Просвещение, 1976.
4. Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Афористика. М.: Наука, 1990.
5. Энциклопедический словарь Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона М.: Терра, 2001. [Электронный ресурс]. URL: https://dic.academic.ru/contents.nsf/brokgauz_efron/ (дата обращения: 12.10.2021).
6. Citation du Jour. [Электронный ресурс]. URL: <https://citations.ouest-france.fr/> (дата обращения: 14.10.2021).
7. Dicocitations le dictionnaire des citations. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dicocitations.com/> (дата обращения: 14.10.2021)

ANASTASIYA GARNYSHEVA

Volgograd State Socio-Pedagogical University

STYLISTIC PECULIARITIES OF APHORISMS

The article deals with the stylistic peculiarities of aphorisms in the French language. On the basis of the statements of such French writers, scientists and journalists as Gustave Flaubert, Guillaume Appolinaire, Romain Rolland, André Laurendeau, Paul Charles Aymard Sartre, Philippe de or Commynes, etc. there were analyzed the following kinds of the stylistic devices: metaphor, antithesis, syntactical parallelism, simile, personification, gradation, ellipsis, chiasmus, anaphor and synecdoche.

Key words: aphorism, metaphor, antithesis, syntactical parallelism, simile, personification, gradation, ellipsis, chiasmus, anaphor, synecdoche.